

# TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 1. (979.) szám

Temerin, 2014. január 1.

Ára 50 dinár

## Ingyen halászlé



A Kárász Sporthorgász Egyesület az idén is megszervezte az ingyenes halászléfőzést és -osztást, amelyet december 24-én, karácsony böjtjén, az egyesület Népfront utcai székháza előtti platón tartottak. A nagy érdeklődésre tekintettel a szokásos 300 adagot az idén 400-ra növelték. Négy üstben rotyogott az ízletes böjti étel. Az igénylők már jóval 12 óra előtt az egyesület épülete előtt sorokban kígyózva türelmesen várták, hogy megfőjön. Mindenkinek két-két adagot szedett Vladislav Capik polgármester. Im már tudatosodott az emberekben, hogy nem könnyöradományról van szó, hanem az

egyesület egyik legnemesebb akciójáról. Az önkormányzat a 19. alkalommal is támogatta az akciót, mint ahogyan a január 6-án tartandót is támogatni fogja. Akkor, pravoszláv karácsony böjtjén megismétlik az ingyenes halászléosztást, ugyanezen a helyszínen. Ez lesz a 20. alkalom, hogy az egyesület ingyen halászlét oszt a temerinieknek.



**E számunk melléklete falinaptár.**

**Olvasóink figyelmébe: Következő lapszámunk január 9-én jelenik meg.**

## Ünnepi ügyeletek

A temerini egészségház sürgősségi szolgálatának orvosai és ápolói az újévi ünnepek alatt a szokásos beosztásban dolgoznak.

Az általános orvosok kedden, december 31-én a heti beosztás szerint fogadják a betegeket.

Január 1-jén és 2-án az általános orvosi rendelőben ügyeletet tart egy-egy orvos. Az egyik 7-től 13.30 óráig, a másik 13.30-tól 20 óráig fogadja az azonnali ellátásra szorulókat, de receptírást, terápia-összeállítás és -kiírást nem végez.

Január 7-én ismét csak az ügyeletes orvosok – egy délelőtt és egy délután – fogadják a pácienseket.

A temerini egészségházhhoz tartozó gyógyszertárak december 31-én 14 óráig tartanak nyitva, január 1-jén minden gyógyszertár zárva lesz. Január 2-án, valamint 7-én egyaránt a temerini központi gyógyszertár ügyel 7-től 13 óráig.

## Hány nap az ünnep?

Két munkaszüneti nappal jár az újév az állami és más ünnepekről szóló törvény szerint. Tehát szabadnap lesz január 1-je, szerda és január 2-a, csütörtök is, közölte az illetékes minisztérium. Szintén a törvénnyel összhangban, ünnepnapnak számít a pravoszláv karácsony első napja is, így január 7-e, kedd is vallási ünnep és munkaszüneti nap.

## Szilveszteri babonák és újévi fogadalmak

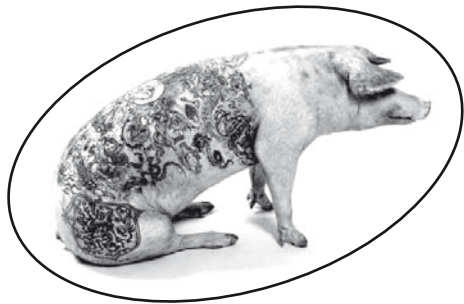
Habár „csak” néhány száz éve búcsúztatjuk december végén az óévet, a szilveszter mégis a legék ünnepe. A legzajosabb, a legnyitottabb, a legvidámabb napja az évnak, és ehhez a dátumhoz kötődik a legtöbb babona is. Ilyenkor tesszük a legtöbb fogadalmat, amiből persze képtelenség az összeset megtartani.

Ha egész évben nem is törődünk velük, december végén biztos betartjuk a babonák előírásait, megígérjük, hogy többet törődünk az egészségünkkel, változtatunk az életmódunkon. Nézzük, mik a legismertebb babonák, és melyek a leggyakoribb fogadalmak ez idő tájt.



2., 3. old.

# B. Ú. É. K. 2014



## Újévi fogadalmak

A leggyakoribb fogadalmak közül is első helyen áll általában a szent elhatározás, hogy megválnék néhány kilótól. Túl a karácsonyi ünnepi lakomákon könnyű szívvel tesszük meg a nagy ígéretet, amit még elsején is könnyűnek érzünk, később persze már elbizonytalanodunk. Ha hűek akarunk maradni a szilveszteri fogadalmunkhoz, és belevágunk a fogyókúrába, jól tesszük, ha egy kevésbé drasztikussal kísérletezünk. Első lépésként például áttérünk az egészséges táplálkozásra, ma divatos nevén a reformkonyhára. Ennek lényege, hogy zsírszegény ételeket fogyasztunk, és figyelembe vesszük a helyes szénhidrát-zsír arányt a táplálkozás során. Soha ne éhezünk, inkább mindenből fele annyit együnk, mint amit a szemünk kíván.

Dohányosoknál szinte minden esetben ugyanaz a fogadalom, szilveszterkor még önfeledten szívom a cigit, de elsején lerakom. Az, hogy a dohányzás ártalmas az egészségre, mindig is tudtuk, ráadásul mára már a legtöbb helyről kitiltották a füstölögőket, ami még egy érv lehet a leszokás mellett. És arról még nem is beszéltünk, hogy a nikotin sárgítja a fogakat, öregíti az arcbőrt. Akinek elég erős az elhatározása, az valóban el tudja nyomni az utolsó szálát, és soha többet nem gyújt rá, ők vannak kevesebben. Akiknek ez nem megy, „mankót” választhatnak: tapasszal csökkenthetik a nikotinadagot.

A nagy elhatározások sorából nem maradhat ki, hogy többet foglalkozunk magunkkal és szeretteinkkel. Mivel a mondás szerint csak az tud másokat szeretni, aki saját magát is szereti, kezdjük rögtön saját magunk kényeztetésével. Ha lehetőség van rá, alkalmanként iktassunk be egy-egy aktív pihenőkúrát, és legalább hetente egyszer tartsunk egy olyan napot, amikor otthon kényeztetjük magunkat. Ezzel persze nem is kell megvárni az új évet, jól tesszük, ha már az esti bulira való készülődést is egy ilyen házi wellness csomaggal indítjuk.



4. old.

# Év végi rendezvények

A Petar Kočić Általános Iskola tanulói alkalmi előadást tekinthettek meg a színházteremben, majd a legkisebbeknek a Télapó ajándéksomagot osztott. A Kókai Imre Általános Iskola tanulói ugyanezen a napon tartották a Karácsonyi ki mit tud? elnevezésű karácsonyi rendezvényt.

– Hetedszer szerveztük, de hatodik alkalommal tartottuk a Karácsonyi ki mit tud kon-

a zárórendezvényen, azzal, hogy előzetesen válogatást tartottunk és karácsonyi hangulatú dolgokat választottunk ki. A nem versenyszerű koncertet megtekintették a fellépők hozzátartozói is.

– Iskolánkban több pályázatot is kiírtunk. Az egyiket az alsósoknak, az elsősöktől a negyedikeskéig szántuk. Ez volt a karácsonyi szavalóverseny, amelynek legjobbjai



certünket – mondja Bori Mária iskolapszichológus-főszerző. – Az egyik évben ugyanis az influenza miatt nem tartottuk meg. Egyébként karácsonyi koncertnek azért adtuk ezt a nevet, mert mindenki azzal a számmal – tánc, énekkel, verssel, előadás-részlettel stb. – léphetett közönség elé, amit a legjobban tudott. Iskolánk vállalkozó kedvű tanulói léptek fel

felléptek a karácsonyi koncertünkön. A másik pályázatunk révén a legszebben éneklő osztályközösséget kerestük. A komplett, összeszokott osztályközösségek karácsonyi dalokat énekeltek. Egy további pályázat a gurigami technikával készített betlehemen vonatkozott. Minden tagozat tanulóinak az volt a feladata, hogy a betlehem egy részét állítsa össze ezzel a technikával. Ugyancsak osztályközösségek számára szólt a karácsonyfadísz-készítő pályázat, amelyre ugyanezzel a technikával kellett a díszeket kreálni. A három legszebb karácsonyfadísz is ott volt az iskola folyosóján megtartott kiállításon, de a betlehem is, amelyet megtekintettek a tanulók szülei. A pályázatok győztesei jutalomban részesültek.

mcsm

## Weöres Sándor-rajzpályázat

A TAKT (Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor) Weöres Sándor költő születésének 100. évfordulója alkalmából rajzpályázatot hirdetett, amelyre huszonhárom iskolából és két művelődési intézményből több száz kisdíák rajza futott be. A karácsonyi ünnepek előtt a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ kiállítótermében tartották az ünnepélyes eredményhirdetést és a gyermekmunkák tárlatának megnyitóját. A Csorba Béla, Faragó Orsolya (elnök), Papp B. Ferenc és Tallós Zsuzsanna összetételű bírálóbizottságnak nem volt könnyű feladata, mert a befutott több száz pályamű rendkívül változatos, ötletes, sőt gyakran kifejezetten átszellemült gyermekrajz volt. Csorba szerint olyan, amely egyszerre dicséri ifjú alkotóik szunnyadó géniuszát és tanítómestereik, pedagógusaik hozzáértését, hogy ezt a géniuszt tanítványaikban felismerték. Faragó Orsolya, a zsűri elnöke szerint többórás és alapos munkájuk végeredményeként

született meg a legjobbak listája. A pályaművek elbírálásakor alapvető szempont volt a gyermekek kreativitása, illetve a technika, amellyel készültek az alkotások, valamint az, hogy hogyan értelmezték az adott verset. A kiváló képzőművészeti alkotások alkotóit oklevéllel, illetve jelképes ajándéksomaggal jutalmazták. A temerini résztvevők közül a III. osztályosok csoportjában második helyezett lett Lukács Melissza, a Kókai Imre Általános Iskola tanulója.





# Gazdaság nélkül nincs fellendülés

Gusztony Andrásnak, a községi képviselő-testület elnökének  
évértékelője

Újév tája a számvetések ideje, átlagemberek és közéletiek egyaránt összegzik az elmúlt időszak eredményeit, tervek is szoktak születni ilyenkor.

• **Hogyan összegezné a 2013. év eseményeit?** – kérdeztük Gusztony Andrástól, a községi képviselő-testület elnökétől.

– A képviselő-testület munkáját illetően rendkívüli nem történt. Egy eléggé dinamikus év végére értünk, olyanban, amelyben a képviselő-testület mindent idejében meghozott, elfogadott. Tavaly csak az év végén sikerült elfogadni a vállalatok évi programját, s hasonló, kellemesnek éppen nem mondható dolgok voltak még napirenden. Az idén már idejében elfogadtuk a jelentéseket, 7-8 vállalat jövő évi programját is. Már csak 2-3 vállalat programja maradt hátra. Időben meghoztuk a 2014. évi költségvetést. Azok közé a kevesek közé



Gusztony András

tartozunk, akiknek ezt december 20-áig, a végső határidőig sikerült megtenni. A képviselő-testület dolgozik, az ellenzék pedig teszi a magáét, főleg tiltakozik. Jobban örülnék, ha konstruktív ellenzékiünk volna. A 12 hónap alatt az ellenzék soraiból talán egy-két olyan javaslatot kaptunk, amelyre érdemes volt odafigyelni. Sokkal több volt az obstrukció, az ügyrenddel való visszaélés, amely időnként rossz fényt vet a testület munkájára. Viselkedéséért mindenkinek egyedül kell elszámolnia a lelkiismeretével és a választóival.

• **Mennyire volt az elmúlt év a beruházások éve?**

– El kell ismerni, hogy volt bizonyos pangás a községben. Az elmúlt év semmiképpen sem nevezhető a beruházások évének. Ez is a politikával kapcsolatos. Egész évben országos szinten érezni lehetett a bizonytalanságot azzal kapcsolatban, hogy lesznek, vagy nem lesznek előrehozott választások. Át lehet, vagy nem lehet átalakítani egy-egy hatalmat, legyen tartományi vagy községi. Ettől Temerin sem volt mentes. Itt is folyamatos volt a nyomásgyakorlás egyes ellenzéki pártok részéről, hogy rúgjuk fel a mostani koalíciót és alakítsunk egy másikat, amelyben mindenképpen benne lennének a haladók. Ez ugyanis az ő kedvenc vesszőparipájuk, ők azok, akik igazgatják a hatalmat a köztársasági hatalomhoz. Nagyon sok helyen ez sikerült nekik, de Temerinben egyelőre nem jött be. Jólátokba nem bocsátkoznék, s azt sem tudom, hogy márciusban lesznek vagy nem lesznek előrehozott köztársasági, azzal egyidejűleg akár tartományi, vagy önkormányzati választások is.

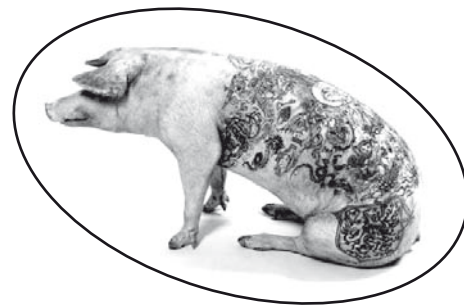
Temerin specifikus környezetet olyan tekintetben is, hogy itt az önkormányzatban 10 párt képviselteti magát, azaz alkot koalíciót, s ezen belül is hét lista alkotja a hatalmi többséget. Ezt nagyon könnyű lenne felrúgni, feloszlatni, ami van, s elkezdni az építést, a kockák összerakását valaki mással, de az már sokkal nehezebb volna. Eddig senki sem vállalkozott arra, hogy a meglévő felrúgja és megpróbáljon valami újat összehozni.

Nincs semmilyen garancia arra, hogy az a másik koalíció esetleg jobb lesz, több pénzt tudna hozni. Az önkormányzat ugyanis azzal gazdálkodik, amit be tud szedni, főleg a felsőbb szintektől, a köztársaságtól és a tartománytól. Eredeti jövedelmeink nagyon kevesek, abból nem tudnánk még megélni sem. Fejleszteni csak akkor lehet, ha kapunk pénzt. Mi, temeriniék visszamenőleg 5 évre nem kapunk pénzt. Az a minimális, ami megillet bennünket, amit visszaadnak a forgalmi adókból, az úgynevezett transzferek, csak minimális működésre elég. A 2013. évben csak azt kaptuk meg, ami a törvény alapján jár. Ebből, tény és való, hogy nem tudtunk messzire lépni. Ilyen szempontból nem lehetünk büszkék a mögöttünk hagyott évre. Ebben a pillanatban nem látom, hogy van-e reális alapja annak, hogy az új évben jobb lesz, hogy lesz számottevő fellendülés, de azért bízunk benne.

• **Mikor jön el a fellendülés ideje?**

– Mindaddig, amíg az ipar nem kezd el igazából működni, amíg nem lesznek új termelői kapacitások, addig lehet ezt az üres szalmát csépelgetni, de egyre kevesebb a búza benne. S ez érvényes nem csak Temerinre, hanem a tartományra és a köztársaságra is. Gazdasági fejlődés nincs. Tudtam, hogy az országban mintegy másfél millióan vannak állásban és ennél valamennyivel többen nyugdíjban, de nem tudtam azt, hogy a munkában levők közül mindössze 280 ezren dolgoznak a termelésben. Ennyi dolgozó nem tud eltartani csaknem 7 millió embert. Ezért épül a jövő évi köztársasági költségvetés is kölcsönökre. Mi nem vagyunk ebben a helyzetben. Addig nyújtózkodunk, ameddig a takarónk ér. Ha kell, akkor még összebb húzzuk a költségvetést, de nem fogjuk az utánunk jövőket megterhelni azzal, hogy felesleges hiteleket veszünk fel. Ebből a kevésből fogunk éldegélni. Nem látom, hogy ez az ország, beleértve Temerint is, el tud indulni a fejlődés útján – fejezte be a képviselő-testület elnöke.

mcsm

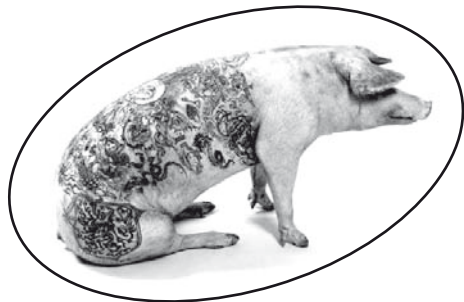


## Szilveszteri babonák

Annak idején a legények az ostorral, a kolomppal és a kereplővel az ártó szellemeket próbálták elűzni. Ma a szilveszteri duda hivatott arra, hogy a bajt eljessze. Az év utolsó napja állítólag előrevetíti a következő évet, ezért e napon vannak tiltott és kötelező feladatok, amiket jó betartani. Mosni, teregetni például azért nem szabad, mert kirázzuk a gazdagságot, de éppen ezért nem ildomos még a szemetet sem kidobni. Nem hoznak szerencsét a szárnyasok sem, hiszen hátrafelé kaparják a pénzt, sikert, míg a malacok orrukkal kitűrik számunkra mindezeket. Akinek olyan malaca van, hogy még a malac farkát is meghúzhatja, annak szinte már biztos, hogy a következő év csak csupa jót hozhat. Közismert, hogy az újévi étkezést lencsével kell kezdeni, s ennek a lencsének megfőve szilveszter éjjelén, pontban éjfélkor már a konyha asztalán kell lennie. Aki tehát bulizni megy, még indulás előtt tegye ki az asztalra a fazék lencsefőzeléket. Pénzt hoz a házhoz az is, ha valami arany színűt lógatunk a bejárati ajtó közelébe.

Újév napján veszélyes dolog a vendégeskedés, nem csak azért, mert kialvatlan háziakat talál a hivatlan vendég, de a népi hagyomány szerint az első bekopogtatónak mindenképpen férfinak kell lenni, nehogy elinaljon a szerencse. Ez a hagyomány abban a formában maradt meg, hogy mindig a férfinak kell elsőként boldog újévet kívánnia.

Természetesen ilyen jeles napon nem maradhatnak el a jóslatok sem, hiszen a kíváncsiság ördöge egy tiszta lappal induló újév hajnalán biztos ott moco rog mindenkiben. A hideg vízbe öntött forró ólom vagy a gyanta formája a jövőt vetítette előre, de ez mára már feledésbe merült, éppúgy, mint az újév napján a jeges vízben való mosakodás az udaron. Ez utóbbi az egészséget volt hivatott elhozni a következő évre, már persze, ha valakinek sikerült egészségesnek maradnia a tortúra után.



## Új adófajták 2014-től

\* Élenjáróknak: hangadó \* Gyászolóknak: hamvadó \* Szépkorúaknak: lankadó \* Alváshiányban szenvedőknek: fáradó \* Zenészeknek, énektanároknak: Cé a dó \* Karmestereknek, karnagyoknak: hang-adó \* Túlsúlyosoknak: puffadó, dagadó, hasadó \* Rohanó életmódot folytatóknak: szaladó \* Könyvelőknek, matematikusoknak: számadó \* Kissé sem konzervatívoknak: haladó \* Extrém stílust követőknek: sikkadó \* Divatdiktátoroknak: mérvadó \* Mosodai alkalmazottaknak: száradó \* Szakmunkásoknak: szakadó \* Örömlányoknak: lyukadó \* Szégyenlősöknek: sápadó \* Fagyizóknak: olvadó \* Szomjasoknak: tikkadó \* Horgászoknak: hal-adó \* Szülő nőknek: életadó \* Atomfizikusoknak: hasadó \* Visszafogottaknak: mértékadó \* Karosszerialakatosoknak: horpadó \* Vendéglátósoknak: fogadó, vigadó \* Rádiós, tévés szerkesztőknek: híradó \* Fogorvosoknak, szájbetegnek: fog-adó \* Agyzsugorban szenvedőknek: sorvadó \* Gyomorbántalmazottaknak: pukkadó \* Reumás betegeknek: zsidbadó \* Pattanásos bőrűeknek: fakadó \* Orvosoknak: hála-adó \* Hívőknek: hálaadó \* Ingtalan-közvetítőknak: eladó-kiadó \* Sportrendezvényen szurkolóknak: rangadó \* Magas katonai beosztásúaknak: rang-adó \* Munkahelyteremtőknek, foglalkoztatóknak: munkaadó \* Tépőzárkészítőknek: tapadó \* Rágógumizóknak: ragadó \* Félősöknek: borzadó \* Okosoknak: ötletadó \* Tipp-mixelőknek: tippadó \* Virágárosoknak: hervadó \* Felelőknek: válaszó \* Ünneplés megnyitóknak: átadó \* Tartozóknak: megadó \* Kölcsönzőknek: visszaadó \* Színházi öltöztetőknak: ráadó \* Szerelmeknek: odaadó \* Nemmel válaszolóknak: tagadó \* Közösséghez tartozóknak: tagadó \* Későn távozó vendégeknek: maradó \* Nagytestű kutyatulajdonosoknak: mar-adó \* Udvarias tömegközlekedőknek: helyadó \* Napfelkeltét bámulóknak: pirkadó \* Kamaszoknak: lázadó \* Betegeknek: láz-adó.

# Aki ünnepnap is dolgozik

Vannak olyan munkahelyek, amelyeken, hétköznapokon, hétvégeken és ünnepnapokon egyaránt dolgozni kell. Majoros Imre harminc éve portás a községházán. A véletlen hozta úgy, hogy a szakmát nem tanult fiatalember a községházán helyezkedett el 1982-ben.

– Kezdetben minket, portásokat éjjel is, nappal is beosztottak, persze az éjszakai munkáért járó pluszpénz mindenkinek jól jött. Mivel a portás az év minden napján dolgozik, elkerülhetetlen, hogy állami vagy egyházi ünnepeken ne kerüljön rám a sor. Jelenleg már csak ketten vagyunk, akik a délutáni és a kora esti órákban szolgálatot teljesítünk. Egyetértésben megbeszéljük a munkabeosztásunkat. Ha például kétnapos az ünnep, akkor egyik nap az egyikünk, a másik nap a másikunk dolgozik. Nem könnyű a 16 órás műszakot lehúzni, mert reggel 6 órakor kezdünk, és 22 órakor hagyjuk el munkahelyünket. Egnapos ünnepeken egyikünk dél előtt, a másikunk pedig délután dolgozik. Kezdetben nem volt mindegy, hogy dolgoznom kell akkor, amikor a többiek pihennek, vagy ünnepelnek. Bántott, hogy a kollégáim szabadok voltak és szórakozhattak, nekem meg a portásfülkében kellett lennem. Évek során megszoktam, és most már nem zavar, ha munkára kell mennem. Sőt egyre jobban szeretem az ünnepnapokat, mert olyankor nincs jövés-menés az épületben, és nyugodt a nap.

– A kollégáimmal igyekszünk úgy megbeszél- ni a beosztást, hogy ki-ki a saját vallási ünnepén szabad legyen, így volt ez most karácsonykor is. A pravoszláv karácsony napján, január 7-én pedig

én fogok dolgozni, társam ünnepelhet. A többna- pos állami ünnepeken úgy osztjuk be a szolgál- latot, hogy az ünnepből és a munkából is jusson mindkettőnknek. Hogy mi a dolga egy portásnak? Oda kell figyelni, körbe kell járni, nincs-e valahol csőrepedés, történt-e esetleg valami a közvetlen közelben. Kezdetben körbejártuk az épületet, ma már könnyebb a dolgunk, mert kamerák vannak



Majoros Imre

felszerelve, és a monitoron úgy- szólván mindent látunk. Minden ólálkodó, gyanús alakot észre- vétlenül követhetünk, és ha kell, csak odaszólunk a rendőrök- nek, akik 2-3 percen belül itt is vannak. Különböző tapasztalatból tudom, „ki hogyan lélegzik”, a lépteikről szinte százszázalékos pontossággal felismerem az épü- letben lakókat, a ház előtt vagy mögött rendszeresen elhaladó embereket. Amikor éppen lazítok, újságot olvasok, tévét nézek, rádiót hallgatok. A 16 órás munkaidő számomra nem hosszú, gyorsan elmúlik, szinte elröppen. Amikor a községházán nagy a forgalom, a nyolc- óras munkaidő hosszabbak tűnik, mint ünnepen annak a kétszerese. Sokszor hétvégeken is vannak gyűlések, előadások, lakodalmak, tanfolyamok, sőt van, aki bejön dolgozni, amiről nekünk, por- tásoknak tudnunk kell.

– Újév éjszakáján sok jókívánságot szoktam kapni mobiltelefonon. Ha történetesen decem- ber 31-én szolgálatban voltam, megvárom, hogy éjfél tüssön az óra, és csak akkor hagyom el az épületet. Ha van tűzijáték, megnézem, és még hazafelé menet benézek a komámhoz és csatlakozom a bulizókhoz.

mcsm

## Számítógépes alapképzés



Diplomaosztás volt pénteken a községháza alagsori termében azok számára, akik befejezték a számítógépes alapképzést. A tanfolyamot novemberben és decemberben tartották a falusi nők információs írástudása elnevezésű projektum keretében az önkormányzat hozzájárulásával és a Nemes Egyenjóságával Foglal- kozó Tartományi Intézet támogatásával. Negyvenkét nő és egy férfi vehette át az ismeretek megszerzését igazoló oklevelet. A kép a diplomaosztás után készült.



# Orvosi kezelésre ítélték

Mint arról annak idején beszámoltunk, szeptemberben a 16 éves újvidéki N. Oszkárt fényes nappal megtámadta egy férfi, amikor éppen a buszon ülve Temerinbe tartott. A fiú a helyi Lukijan Mušicki Középiskola másodikos tanulója. A buszon ülve a kiskorú fiú mellett foglalt helyet a későbbi támadója, egy 35-40 év körüli férfi, aki, amikor észrevette, hogy Oszkár a fülhallgatóján keresztül magyar zenét hallgat és magyar nyelvű oldalon böngészik a mobiltelefonjával, felugrott és arcon ütötte a fiút. Ezt követően ordítva kezdte el Oszkár magyarságát szidalmazni. A szidalmazás után ismét ütlegetni kezdte a fiút, akire további 5-6 ütést mért. Ezután a fiú a buszsofórhöz ment, és elmondta neki a történeteket, eközben az utasok közül valaki rendőrt hívott. A támadó trágár és szidalmazó megjegyzések közepette távozott a helyszínről.

A kikerülő rendőrök jegyzőkönyvet vettek fel, majd a fiút és a helyszínrre időközben megérkező édesanyját elküldték, hogy vegyék fel a támadás látleletét. Mire a rendőrségre visszaértek a könnyű testi sértést igazoló dokumentumokkal, addigra a rendőrök a személyleírás alapján azonosították az elkövetőt, akiről nyilvántartásukból több képet is mutattak Oszkárnak, aki felismerte a támadóját, egy járéki illetőségű férfit. Később megtalálták az elkövetőt, aki, állítólag, egy belgrádi pszichiátriai gyógyklinikára volt beutalva „gyenge idegei miatt”.

A sértett fiú édesanyja a Délhír internetes portállal telefonon közölte, lezajlott a tárgyalás, és ítélet született, amelyben az orvosi konzílium szakvéleménye alapján három évig tartó rendszeres orvosi kezelésre kötelezték az elkövetőt. Az ítélet nem jogerős.

## Kiskorúk kiskorúakra késsel

Újvidéken egy kilenc és egy tíz éves kisfiú támadott meg egy 11 éves kiskorút, és késsel könnyebb sérülést ejtettek rajta. Ugyanez a két kiskorú egy 13 éves fiú kíséretében a város másik felében, a Gagarin utcában még egy fiút megtámadott. Megfenyegették pénzét követelve, s amikor ezt megtagadta, megverték. A rendőrség azonosította az erőszakoskodó kiskorúakat. Az ügyvel kapcsolatos közlemény szerint a két fiú édesanyja ellen korábban feljelentést tettek, mert a gyanú szerint elhanyagolta és zaklatta gyerekeit.

## Megrendelésre, méretre készíték konyhabútort, cipósládát, szekrényt stb.

Vállalok javítást és laminált padló lerakásával is foglalkozom.

Tel.: 063/1-137-011

## Akció az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Kedvező áron disznóvágáshoz:

bors 1320 Din/kg, édes és erős fűszerpaprika 620 Din/kg, rizs, darált és szemes kömény, fokhagymapor és fűszerek

**Az ünnepi süteményekhez:** kókuszreszelék, darált keksz, tejszínhabpor, porcukor, vaníliás cukor, pudingporok, csokipor és kakaó kimérésre, valamint mazsola és kandírozott gyümölcs is kapható

Piaci árusok figyelmébe

## Januárban felújíthatók a szerződések

A közművállalat gazdasági osztálya januárban kezdi meg a piaci asztalok, illetve elárusítóhelyek bérleti szerződésének felújítását. Azok az östermelők és piaci árusok, akik szeretnék megtartani szokásos árusítóhelyüket a piacon, januárban új szerződést köthetnek a közművállalattal (Kossuth Lajos utca 31/1.) hétköznap 7 és 15 óra között. Ugyanekkor tekinthető meg a piaci asztalok és elárusítóhelyek vázlatrajza. Az említett határidő után a piaci elárusítóhely korábbi bérlője elveszíti jogát a bérleményen, mert azt az első igénylőnek kiadják.

A bérleti szerződés felújításához szükséges a 2014. évi bérleti díj befizetését igazoló elismervény, valamint a cégnyilvántartási ügynökség igazolása a nyilvántartott üzletről, vagy a bejegyzett mezőgazdasági tevékenységről, vagy a mezőgazdasági földterületre vonatkozó adóbefizetési bizonylat, vagy igazolás arról, hogy van horgász- vagy vadászengedélye, vagy, hogy a magánszemély szabad vállalkozó, vagy nyilatkozat arról, hogy az árus saját használt dolgait árusítja. A kért okmányok a szerződés aláírásának feltételei. További információk a 843-666-os, illetve a 843-754-es telefonszámon, munkanapon 8 és 14 óra között.

A vásártéri elárusítóhely bérleti díjának megfizetése a közművállalat érvényben levő árjegyzéke alapján történik. Befizetéseket a közművállalat pénztárán vállalnak, illetve a bérleti díj befizethető a közművállalat folyószámlájára.

## Már nem lesz igazi tél!

Karácsony második napjára virradó éjjel megdőlt a napi hajnali melegrekord Magyarországon, s az évszakhoz képest a Vajdaságban is igen magas nappali hőmérsékleteket mértek. Pénteken délben például 11,5 fok volt árnyékban. Pápán a leghidegebb órában is 10 Celsius-fok felett maradt a hőmérséklet. Mostanáig ezen a napon 1983-ban, Szekszárdon volt a legmelegebb hajnalban, akkor 9,2 fokot mértek. Az új rekord 10,2 fok, melyet Pápán regisztráltak, jelentették magyar hivatalos források. Az előrejelzések komolyabb lehűlést egyelőre nem jósolnak. Hó csak azokon a sípályákon van, ahol bevetik a hóágyúkat. Kopaszak a hegyoldalak Magyarországon és Szerbiában is, legalábbis ott, ahol nem működik hóágyú.

A Szerbiai Hidrometeorológiai Intézet adatai szerint a Zlatiboron és a Kopaonikon is legfeljebb csak 10-15 centi hó van, az is régi, friss hó nem esett. Síelés helyett a legtöbben kirándulnak. Magyarországon sokan a szabadban töltötték a karácsony első napját. A Brit-szigetek térsége felett örvénylő ciklon előoldalán a karácsony utáni napokban enyhe légtömeg áramlott a Kárpát-medence fölé. A hőmérséklet csökken ugyan, de az előrejelzések szerint hamisítatlan téli idő az idén már nem lesz, a hóra továbbra is várni kell.

A szilveszteri előrejelzés még bizonytalan. A Hidrometeorológiai Intézet és az Országos Meteorológiai Szolgálat is felhős, de csapadékmentes időt jósol térségeinkre. A hőmérséklet napközben 5-6, este 1-2 fok körül alakul majd, így azoknak, akik a tereken szilvesztereznek, egyelőre úgy tűnik, nem kell aggódniuk.

## MINŐSÉGI HÁZIBOR ELADÓ.

Nagyobb mennyiség vásárlása esetén kedvezmény.

Szirmai Károly utca 10., tel.: 063/70-30-918

## A fidibusz

A mai nemzedék talán már nem is tudja, mi a fidibusz. Kezdem tehát az elejéről. Mielőtt Irinyi János 1836-ban – egyébként tizenkilenc éves korában – feltalálta a foszforos gyufát, tűzhöz jutni nem volt könnyű dolog. Említésre alig méltók a mintegy száz évvel korábbi kísérletek, szerkezetek, hiszen részint veszedelmesek, részint drágák voltak, és így nem is terjedtek el nagyon. Röviden elmondom inkább, milyen volt a tűz élete, sorsa a magyar házban a gyufa – vagy mint akkor mondták: gyújtó – feltalálása előtt.

A nap első dolga, teendője volt tüzet gyújtani a konyhában – acél, kova és tapló segítségével. A kova és az acél összeütésével szikrát csiholtak, ez pedig izzásba hozta a taplót. A tüzes taplót forgácsba takarták és csóválták, míg lobbot nem vetett. – A „csóva” szó egyébként innen ered. – A tűzre aztán egész nap ügyeltek. A gyertyákat vagy a tűzhely lángjánál meggyújtott forgáccsal gyújtották meg, vagy „büdös kővel”. Ez utóbbi dolog úgy történt, hogy az izzó taplóhoz kénkövet tartottak, míg az lángra lobbant. Pizsmogó, lassú munka volt ez, kivált, ha éjszaka kellett hirtelen gyertyát gyújtani. Talán még él a „repetáló óra” kifejezés. Gyújtók, idős emberek birtokában ma is megtalálhatók. Az ember megnyom vagy meghúz valamit az órán, és az szépen elüti a legutóbbi órát, és talán még a negyedet is. Ez is a „gyújtó” előtti idő maradványa. A sötétben álmából ébredő ember csiholás, kéngyertyázás nélkül is megtudhatta „hányat ütött az óra”, azaz mennyi is az idő.

Sok háznál éjjel-nappal mécses égettek, ennél gyújtottak meg mindent: gyertyát, pipát, de még tűzrakáshoz is innen vittek „lángot”. A pipa meggyújtásához keskeny papirosszeletek hevertek a mécses mellett. Ezeket hívták fidibuszoknak, azaz mint akkor írták: fidibusoknak.

A fidibusz szó eredetét többféleképpen magyarázzák. Én az 1870-es évekből származó anekdotát idézem, amely szerint a „Fidibus” magyar eredetű, mégpedig a régi jurátus világból való.

Hajdan egy vendéglőbe, ahová jurátusok jártak, vásár alkalmával egy este több német kereskedő is betért, és a vidám fiatalok asztalához ültek. Egy idő után egy új jurátus – így hívták akkoriban a joggyakornokokat – is csatlakozott hozzájuk, és elmondta, hogy most jött Pestre. Akkori divat szerint sallangos dohányszacskója és nagy tájtékpipája volt. Csakhamar pipára akart gyújtani a gyertyával! Mire egy régebbi jurátus fölemelkedett és egy összetekert papírkát meggyújtva, e nyájas szavakkal nyújtotta át neki: „Vide bos!” (azaz: lásd ökörl!) A német kereskedők nem értették ezt, meg nem is tudták jól kimondani a két deák szót. Így aztán hazatérve elbeszélték, hogy Magyarországon azt a darab papírt, amellyel pipára gyújtanak „fidibusz”-nak hívják!

(Életünk, Ramsay Győző)

## Bekapcsolódtunk a fényláncba

December 21-én a Kárpát-medence és a világ számos pontján gyújtanak szakrális tüzeket, eleink ősi szokása szerint. Mint a korábbi években, az idén is több délvidéki település részt vett a fénylánc-mozgalomban. Sőt,

fordulóval (Szent Iván éjjelén) teljesedik ki. Az év utolsó hónapja ilyen tekintetben a magyarok ősi vallásának egy nagyon fontos fejezete volt. Egyúttal az utolsó fejezete is, mert ezen a napon és éjszakán meghal az őszterdő, és megszületik az újeszterdő. Huszonegyedikén a leghosszabb az éjszaka, és ez az év legrövidebb napja, ami után a nappalok már egyre hosszabbodnak és rövidülnek az éjszakák, amíg ismét elérkezik a nyári napforduló ideje.

Ezen az éjszakán (egy elmélet szerint, melyet többen megkérdőjeleznek és egy nem létező hagyomány mesterkélten, a nemzeti romantika szellemében történelmi újjáélesztésére való törekvésnek tartanak) őseink tüzet gyújtva éltették a fény győzelmét, melyben a lobogó tűz és a felkelő nap mellett egyúttal a teremtő, a mindenség iránti tiszteletük is megnyilvánult.

G. B.



### Jólesett a forralt bor a hideg, nyirkos időkben

ez idáig az ideai megmozdulásban a Magyar Turán Szövetség kezdeményezésére a legtöbben vettek részt, öt település csatlakozott hivatalosan is a kezdeményezéshez, amelynek véletlenszerű különlegessége, hogy szinte azonos földrajzi vonalon helyezkednek el.

A sztyeppei lovas nomád kultúrákban, így az ősi magyaroknál is kiemelkedő jelentőségűek voltak a jelentősebb természeti jelenségekhez kapcsolódó ünnepek. Ezek közül is az egyik legfontosabb ünnep a téli napforduló volt. December 21-e azért jelentős nap az évkörben, mert ekkor válik kerek egészé az év, mely a téli napfordulóval kezdődik, majd a nyári nap-

fordulóval (Szent Iván éjjelén) teljesedik ki. Az év utolsó hónapja ilyen tekintetben a magyarok ősi vallásának egy nagyon fontos fejezete volt. Egyúttal az utolsó fejezete is, mert ezen a napon és éjszakán meghal az őszterdő, és megszületik az újeszterdő. Huszonegyedikén a leghosszabb az éjszaka, és ez az év legrövidebb napja, ami után a nappalok már egyre hosszabbodnak és rövidülnek az éjszakák, amíg ismét elérkezik a nyári napforduló ideje.

**Temerin a Fénylánc Magyarországért kezdeményezésében már a kezdetek óta részt vesz. A Hunor Ijászegyesület jóvoltából az idén is Temerin volt a Kárpát-medence legdélibb pontja, ahol máglyát raktak az alkalomból. Az előző évekhez híven a szertűz az idén is a Történelmi kertészetben kialakított Ósök Tanyáján kapott helyet, ahol sámánregélés jelezte a rendezvény kezdetét, majd pedig a Dalárda zendített rá néhány énekre.**

**A helyszínen mintegy százan gyűltek össze, hogy megnézzék, ahogy a táltos áldása után az ijászok tüzes nyilakkal meggyújtották a tavacska közepén felállított máglyát, majd lángra kapott a nagy-szertűz is, amelynek fénye bevilágította a környéket, vagyis győzedelmeskedett a sötétség felett. A rendezvény látogatói szalonnát nyársalhattak, bagulyást és forralt bort fogyaszthattak.**

## A petárda biztonságos használata

A dörzsérzékeny petárdafejet gyufásdobozon meggyújtjuk és szilárd, száraz alapzatra dobjuk min. 5 méter távolságra és legalább 5 méterre gyúlékony anyagoktól, személyektől és állatoktól. A működés a gyújtás után 3-6 másodperc késleltetésnyire következik be. Csak szabadban használható! A termék helytelen kezelése különösen balesetveszélyes, az egészségre káros lehet.

A legveszélyesebb típusok a többször (kétszer vagy háromszor) durranó petárdák. Ezeknél a típusoknál a petárdát használó személynek semmilyen ráhatása nincs arra, hogy a petárda az első robbanás után hova repül, így a második vagy harmadik robbanás már – akár több méterre lévő – személy vagy állat közvetlen közelében történhet, ami komoly balesetet okozhat.

A működésbe nem lépett termék megsemmisítése: 1 percig vízbe kell meríteni.

A petárdákat hanghatásuk alapján több csoportba is sorolhatjuk. Tipikus értékek: 60 decibeles, 80 decibeles és az akár sükettség okozására is alkalmas 120 decibeles petárda.



# Tudatos energiaszervezés, környezetbarát életvitel

Az EULINK Polgárok Egyesülete által beterjesztett EnerGreen – Az energiaválság, az egyszerű energiaszervezés és a megújuló energiaforrásokkal kapcsolatos ismeretek bővítése elnevezésű pályázatát támogatta a **Tartományi Energetikai és Ásványi Nyersanyagügyi Titkárság.**

A politikai, gazdasági és környezetvédelmi okok, valamint az egyre nagyobb igény a meglévő energiaforrások felhasználására felgyorsítja Szerbiát az új energiaforrások után való kutatásokban és az energiaszervezés szintjének növelésében. Az energiaszervezés javítása az egyik prioritása a nemzeti fenntartható fejlődés stratégiájának, valamint az egyik feltétel, amit teljesíteni kell ahhoz, hogy Szerbia a versenyképes Európai Unió tagállamok közé csatlakozzon. Az energiaszervezés mértéke az egyszerű energiaszervezés. Minél magasabb a szint, az állam annál energiaszervezettebb.

Az elkövetkező tíz évben Szerbia az energiaszervezés terén közelebb kerülhet a fejlett országokhoz, de csak akkor, ha megfelelő intézkedéseket tesz, és ha az állami támogatás nagyobb mértékű lesz. Több éves halasztás után 2013 márciusában a parlament elfogadta a hatékony energiaszervezésre vonatkozó törvényt, amelynek része egy új. energiaszervezési költségvetési alap. Az alap működése a 2014-es évtől indul.

Az energiaszervezés nem csupán politikai szándék, hanem egyben szociális projektum. Igen pozitív a célja: a szerb gazdaság versenyképességének erősítése, ezáltal magasabb életszínvonal szavatolása Szerbia polgárainak. A megújuló energiaforrásokat egyre inkább használják. A megújuló energiaforrásokra vonatkozó nemzeti cselekvési terv és energiaszervezési szerződés értelmében, 2020-ig a megújuló energia-fogyasztásnak 27 százalékban kellene részt vennie az összesített energiaszervezésben.

E célok elérése végett már gyermekkorban tudatosítani kell a környezetvédelmi ismereteket, növelni a megújuló energiaforrásokkal és az energiaszervezés csökkentésével kapcsolatos tudásszintet.

Projektumunk előadásokkal és gyakorlati példákval próbálta növelni az energiaszervezés és a környezetvédelem iránti érdeklődést az óvodások, az általános iskola alsó és felső ta-

gozataira járó, valamint a középiskolás diákok soraiban. Az oktatás szerbül és magyarul folyt. Minden szinten két előadó tartott előadást, ami két részből állt. Az elsőben környezetvédelmi témákról esett szó, ismertetőt Milinszki Pető Gabriella községi környezetvédelmi szakmunkatárs mondott. A második rész témája volt a megújuló energiaforrások, az energiaszervezés és az energiaszervezés, amiről Varga Tamás, a község energetikai koordinátora beszélt közérthetően a diákoknak. Az előadók rámutattak a továbbtanulási lehetőségekre a környezetvédelem, a megújuló energiaforrások és az energiaszervezés terén. A diákok megismerkedtek több, igen egyszerű, kis befektetést igénylő, házi használatra alkalmas eszköz elkészítésének



**Az energiatudatos gondolkodásra nevelést nem lehet elég korán kezdeni**

módjával. Az előadások szórólapok osztásával zárultak, amelyek révén a résztvevők új környezetvédelmi, energiaszervezési és megújuló energiaforrás-beli ismeretekre tettek szert.

Gyakorlati példaként egy szoláris mobiltöltőt mutattunk be, mivel a napenergia mindenki számára elérhető. Sokunkkal megtörtént már, hogy mobiltelefonunk lemerült, és a közelben nem volt villamosenergia. A bemutatott eszköz napenergia segítségével feltölti a saját elemeit, s ha olyan helyen tartózkodunk, ahol a töltőt nem éri napfény, az elem ürüléséig a töltő látja el árammal a készülékünket. A résztvevők között szoláris töltőket és szoláris energiával működő oktatómakketeket sorsoltunk ki.

A diákok nagy ér-



**Az eTrike, az elektromos tricikli bemutatója**

deklórással figyelték az elektromos tricikli, az eTrike bemutatóját, amit Varga Ákos tartott. A 45 kg súlyú és az önsúlyával azonos végsebességű, hátsó meghajtású triciklit egy egyenáramú motor működteti, négy 7,2 Ah-ás, 12 voltos elem segítségével. Egyszeri feltöltéssel 15 km utat tesz meg. Megalkotója a 2012 Tesla festen aranyérmét nyert az eredeti tervezésért és a műszaki megoldásokért. A bemutató célja volt ráirányítani a diákok figyelmét arra, hogyan használhatók a gyakorlatban a környezetbarát és energiaszervezési műszaki megoldások. Ésszerűbb energiaszervezéssel és a környezetvédelemmel az eljövendő generációk is élvezhetik majd a meglévő energiaforrásokat és az általuk nyújtott előnyöket. A bemutató után az érdeklődők ki is próbálták az elektromos háromkerekűt.

A diákok nagy érdeklődéssel követték az előadásokat és a gyakorlati bemutatókat, számos új ismeretet szereztek. A legfontosabb ismeret azonban, amit megszerezték az az, hogy mindig csakis a szükséges energiát kell felhasználni, és arra kell törekedni, hogy ki-k a maga hozzájárulásával és odafigyelésével csökkentse a „kidobott” energia mennyiségét. Ezáltal óvja a környezetét és csökkenti a saját kiadásait.

V. T.



**Vetítéssel egybekötött előadás a legkisebbeknek**



# Újévi koncert

*Richard Strauss és az első világháború jegyében*

Richard Strauss születésének és az első világháborúnak állít emléket a bécsi újévi koncert. A rangos nemzetközi zenei eseményt kilencvenkét országban közvetítik, a közmédia is előben sugározza.

Daniel Barenboim világhírű karnagy másodszor kapott felkérést, hogy dirigálja a rangos zenei eseményt. A bécsi újévi koncertnek hagyományosan nincs állandó karmestere, a zenekar tagjai döntik el, kit hívnak meg.

„Daniel Barenboim kitűnő zenész, és emellett elkötelezett humanista is. Ezért szimbolikus ereje is van annak, hogy az első világháború emlékévében őt választottuk karmesternek” – mondta Clemens Hellsberg hegedűművész, a Bécsi Filharmonikusok elnöke.

A kétezer-tizenégyes koncert a 150 éve született Richard Straussnak és az első világháborúnak is emléket állít. Az Osztrák Rádió és Televízió ötvenhatodik alkalommal közvetíti a zenei eseményt, amelyet kilencvenkét országban láthatnak a nézők, hetven országban élő egyenes adásban.

„Évről évre megpróbáljuk ezt a csodálatos koncerttermet új szemszögből megmutatni. Elhelyeztünk két új, síneken mozgó kamerát is, így összesen tizenhat kamerával közvetítjük a koncertet a világnak” – mondta Alexander Wrabetz, az Osztrák Rádió és Televízió vezérigazgatója.

Európa egyik legszínvonalasabb együttesében hagyományosan több magyar művész is zenél. A bécsi születésű Bornemisza Csaba már huszonnégy éve tagja a Bécsi Filharmonikusoknak. „Nagyon



jó érzés, mert mindenki fel van dobva, mindenki jó kedvű, és ezt a jókedvet próbálja a zenekar a világba kisugározni. Ez az értelme az újévi koncertnek, régi hagyomány már, és ezért csináljuk ezt igazából” – mondta.

A bécsi újévi koncertet hagyományosan a magyar és a szerb tv is élőben közvetíti, kezdési időpont 11 óra 15 perc. (hirado.hu)

## Temerin gazdasága

# Hol volt és hol tart ma Temerin (B.)

Az ipar fejlődésének egyik kerékkötője mindenképpen az volt, hogy a falu szívében, központi részében létesült üzemek számára idővel a hely szűknek bizonyult, nem beszélve az energiaellátási és egyéb gondokról. Ezért a község a tagosítás révén a vasútállomás közelében ipari övezetet alakított ki, amelyet el láttak a teljes infrastruktúrával (műút, vasút, víz-, villany-, telefon-, földgázvezeték). Itt épült a Petőfi birtok 2000 vagonos gabonátárolója, majd mellette a takarmánygyár, amelynek kapacitása akkora volt, hogy nem csak a helyi állattenyésztőket, hanem a környékbelieket is képes volt kielégíteni.

Azokban az években úgy látták, hogy a község mezőgazdasági jellegű munkaszervezeteinek szorosabb integrációjában, az úgynevezett kombinátok alakításában van a jövő, melyben egyesítik a termelői, feldolgozó és értékesítési kapacitásokat.

Temerinben ez a koncepció a Petőfi birtok, az Union malom, a Vágóhíd, a szőregi földműves-szövetkezet, az újvidéki birtok szőregi részlege (Július 7. birtok), az újvidéki Állattenyésztési Intézet Kamendin birtoka egyesítésében juthatott volna kifejezésre, amely elgondolás azonban sohasem valósult meg. A Petőfi birtokot és a hozzá tartozó új sertéslepet magánosították, a régit felszámolták. A tehetősebb gazdák idővel új szövetkezeteket alapítottak.

Ókrész Károly szerint az „ő idejében” szeretnék volna szorosabbra fűzni a kapcsolatokat Újvidékkel, Vajdaság kereskedelmi és fogyasztói központjával. Erre azokban az években meg is voltak a feltételek, hiszen a város üzeminek és gyárainak szüksége volt nemcsak nyersanyagra, hanem munkaerőre is. Ám az elképzelések sohasem váltak teljesen valóra.

A nyolcvanas években a község gazdasága továbbra is erőteljesen fejlődött. A község honlapjáról letölthető adatok szerint 1983-ban a termelő és feldolgozó üzemek részese dése eléri a gazdaság összjövedelmének 61,5 százalékát. Nem mellékes, hogy a nyolcvanas években a magánszektorban a jövedelemből való részesedési aránya a harmadik helyen állt az akkori Jugoszláviában.

A tranzíció, a tervgazdaságról a piacgazdaságra való áttérés, a gazdasági válság, a háborús évek Temerin gazdaságán is mély nyomot hagytak. Számítalan valamikor élvonalbeli, eredményesen működő üzem, gyár ma már nem létezik, mások tulajdonjogi átalakuláson mentek keresztül. Egyesek sikeresen, mások kevésbé, de új üzemek, gyárak is létesültek. A gyártás az ezredfordulón még mintegy 1600 dolgozót foglalkoztatott, a legtöbbet a fémipar. A mezőgazdasági munkaszervezetekben mintegy 700 személy dolgozott. Jelenleg a községben 2746 hektár az állami földterület, amelyet hároméves bérletre adnak megművelésre. A köz-

ség 2010-2015. évi stratégiai fejlesztési tervéből származó adatok szerint az ezredfordulót követő években a temerini község már az átlagosnál is fejletlenebb községek közé tartozott. A gazdaság fejletlenségét tanúsító adatok szerint az egy főre jutó társadalmi termék tekintetében a község a tartományi és a köztársasági átlag alatt teljesített, ugyanakkor alacsony volt a tartományi és a köztársasági társadalmi termékben való részvétele is.

Mira Rodićnak, a községi tanács gazdasági reszortfelelőseinek feljegyzései szerint manapság a temerini községben a legjelentősebb gazdasági ágazat a különféle fém-, fa-, vegyi-, élelmiszeripari és mezőgazdasági termékek előállítása, az áruforgalmazás, a szolgáltatás és az áru- és utasszállítás. A községben mintegy ezer gazdasági szubjektumot jegyeznek: a kereskedelemben 220-at, a vendéglátóiparban 70-et, a kisipari tevékenységben több mint 400-at, a gépkocsiszállítványozó tevékenységben 170-et, a szolgáltatóiparban 60-at, az egészségügyi tevékenységben 7-et. A vállalkozói szektorban mintegy 1700-an tevékenykednek, növekvő tendenciával. A községben a gazdasági és a társadalmi szektorban a foglalkoztatottak száma mintegy 7000, ami ezer lakosra számítva mintegy 250 foglalkoztatottat jelent.

GÓBOR Béla

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

# 100%-os almalé és céklás almalé

tartósítószer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

## Minőségi almapálinka.

Érdeklődjene a 063/82-230-28-as telefonon



# Egyházközségi hírek

Január 6-án, hétfőn Urunk megjelenése, Vízkereszt, Háromkirályok, tanácsolt ünnep. A szentmisék után vízszentelés.

Január 12-én a 10 órai nagymise keretében keresztelesek lesznek. Találkozó, lelki előkészület és gyónási alkalom a szülők és keresztszülők részére csütörtökön 15.30 órakor.

Köszönet mindenkinek, aki az elmúlt esztendőben bármi módon egyházközségünket támogatta. Hálás köszönet mindennemű adományért, közösségi munkáért, feladatok vállalásáért, a derekas helyállásért, segítőkészségért! Isten fizesse meg!

**Istentől áldott, boldog 2014-es évet kívánunk!**

Egyházközségünk honlapjának címe:  
**www.plebania.temerin.info**

## APRÓHIRDETÉSEK

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörörszet (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólomot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.

• **Mintegy 140 kilós hízó eladó.** Telefonszám: **843-190.**

• Téli gumiabroncsok eladók: Dunlop és BF Goodrich márkájú 195/65 R 15-ös méretű, darabja 25 euró. Telefonszám: 062/894-55-24.

• **Középkorú férfi temerini hölgy ismeretségiét keresi.** Tel.: **063/859-13-14.**

• Osztrák cég keres ügynököket. Érdeklődni munkanapokon 9 és 14 óra között. Tel.: 062/79-55-44, 062/78-44-55.

• **Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36-ban, telefonszámok: 843-402, 069/1940-035.**

• Egy fűtési szezonot használt gázkályhák eladók: két FÉG és egy Maja 8-as. Érdeklődni: 063/80-30-842-es telefonszámon.

• **Eladó mezőgépek: Zetor 6911, Zmaj 222-es csőtörő, kongskilder (280 cm), OLT tárcsa (28 lap), Tornado műtrágyaszóró.** Telefonszámok: **842-577, 063/8-826-007.**

• Többféle gyümölcsfalanka az őstermelőtől: őszibarack, körte, szőlő, nemesringló, szilva, alma és vegyes gyümölcs. Ára 400–800 Din/l. Bem József utca 42., tel.: 842-615.

• **Rosszvasat és üzemképtelen autókat vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalom.** Telefonszámok: **061/164-33-71, 063/16-18-120.**

• Eladásra kínálok kulent, pljeszkavicát, csevapot és házi füstölt szalonnát. JNH u. 77., telefonszám: 069/1-844-557.

• **Megbízható, becsületes házaspár idős, magányos személy lelkiismeretes gondozását vállalja.** Telefonszám: **064/4-230-648.**

• Bálázott hereszéna és Bánát 2-es heremag eladó. Újvidéki utca 602., tel.: 841-336.

• **Németórákat adok diákoknak és felnőtteknek.** Tel.: **063/7-197-600.**

• Téli disznóvágást vállalom, 15 dinár/kilogramm. Telefonszám: 063/70-28-824.

• **Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitűnő állapotban és egy használt bojler.** Tel.: **063/8-503-307.**

• Fakivágást, szűkség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• **Rendelésre mindenfajta bútorkészítés méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron.** Telefonszámok: **844-878, 063/880-39-66.**

• Temerini központjában ház eladó. Telefonszámok: 062/89-77-964, 062/13-27-278.

• **Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörörszet (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt.** Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: **064/468-2335.**

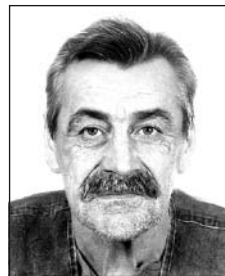
• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom, tévék (2500 Din), virovitcai fejtőgép új kannával, mikrosütő, biliárdasztal, gázrezsó, mosógépek, konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, gyermekülés autóba, motorkultivátorok, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, Skuter Sprint (2011), eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótűzoltó, bébialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kucskok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédloasztalok, székkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek.** Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: **841-412, 063/74-34-095.**

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalak), külön bejárat, garázzsal. Telefonszám: 842-894.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászunktól



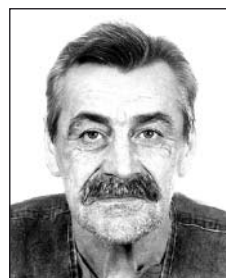
**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi a Lukács nász és a nászasszony**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászunktól



**NAGY László**  
Tapitól  
(1952–2013)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, és míg élünk, őrizzük őket.

**Emléked megőrzi az Elek nász és családja**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúzóknak szeretett férjemtől



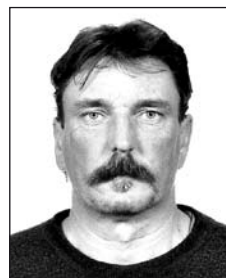
**CSÁNYI Lászlótól**  
(1952–2013)

Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, de emléke örökre szívembe záródott.

**Soha nem feled szerető feleséged, Bosiljka**

## BÚCSÚZUNK

Drága bátyánktól, akit a hirtelen halál elragadott tőlünk



**TÓTH Árpád**  
(1966–2013)

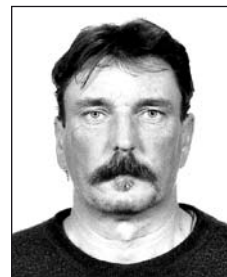
„Úgy fekszik ő, ki küzdve tört a jobbra, mint önmagának dermedt-néma szobra. Nem kelti föl se könny, se szó, se vegyszer. Hol volt, hol nem volt a világon egyszer.”

(Kosztolányi)

**Emléked megőrzi unokaöcséd, Robi családjával**

## Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, ismerősöknek, utcabelieknek és végtiszteletadóknak, akik szeretett férjemet és édesapánkat



**TÓTH Árpádot**  
(1966–2013)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek és bánatunkban velünk együtt éreztek.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk a szeretett drága jó komától



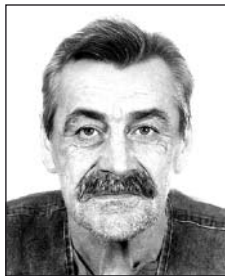
**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Tudjuk, hogy nem jössz vissza többé,  
csak a mosolygós arcod látjuk mindörökké.  
A jó Isten öröködjön fölötted, nyugodjál békében!

**Emléked kegyelettel őrzi a Vučenović család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett sógorunktól



**NAGY László**  
**Tapitól**  
(1952–2013)

Lehunytad a szemed,  
csendben elmentél,  
szívedben csak az volt,  
hogy minket szeretted.

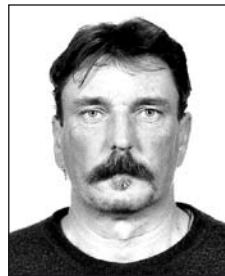
A búcsú, mit  
nem mondtál ki,  
elmaradt,  
de gondolatban,  
míg élünk, te mindig  
velünk maradsz.

Téged elfeledni nem lehet,  
csak meg kell tanulni  
élni nélküled.

**Emléked őrzi**  
**Tibi és Ángyi**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szerető édesapánktól



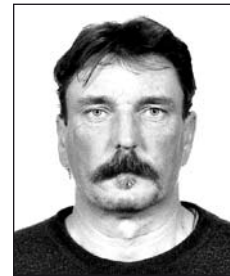
**TÓTH Árpádtól**  
(1966–2013)

Szeresd a jó apát,  
ahogy szeretheted,  
hordozd a szívedben  
ezt a drága kincset,  
mert hogy egy édesapa  
milyen drága kincs,  
azt csak az tudja,  
akinek már nincs.

Az életben csak  
addig lehetsz  
boldog és vidám,  
míg ezeket  
a szavakat mondhatod:  
Drága édesapám.

**Szerető fiaid,**  
**Arnold és Adrián**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH Árpádtól**  
(1966–2013)

Emlékét mélyen  
a szívünkben őrizzük!

**Jóska sógor, Erka,**  
**Lacika, valamint**  
**Józsi családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS



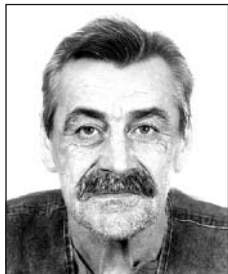
**VARGA Gyula**  
(1957–2010)

Szép emléké  
és szeretetét  
soha el nem feledjük.

**Anyósa, Erzsébet**  
**sógornője, Ani**  
**családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

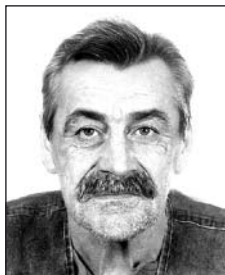
Egy szál gyertya,  
mely végig ég, egy élet,  
mely gyorsan véget ér.

A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben  
örökre megmarad.

**Szeretettel**  
**emlékezünk rád: nővéred,**  
**Ilonka és családja**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és minden végtiszteletadóknak, akik drága szerettünk



**NAGY László**  
(1952–2013)

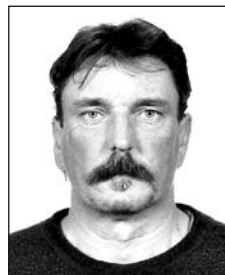
temetésén végső tiszteletüket tették, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvénytudatásukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek és szerettünket utolsó útjára elkísérték.

Külön köszönetet mondunk Szungyi László főesperesnek a meghatározó búcsúztatóért és a vigasztaló szavakért.

Külön köszönet mindazoknak, akik tiszta szívből velünk voltak.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**TÓTH Árpádtól**  
(1966–2013)

Bennünk él egy arc,  
a végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki  
el nem vehet.

Téged elfeledni  
soha nem lehet, csak  
muszáj az életet  
élni nélküled.

Nem halljuk a hangod,  
nem látjuk az arcod,  
hiába szólítunk,  
te azt már nem hallod.

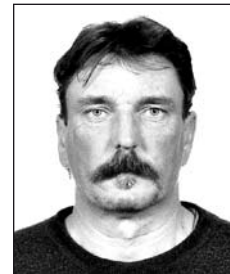
Elmentél tőlünk egy  
csendes napon, köszönni,  
búcsúzni sem volt alkalom.

Lelked elszállt,  
mint hópihe a fényben,  
ragyogj ránk fényesen  
csillagként az égen!

**Szerető feleséged,**  
**Manyi és két fiad,**  
**Arnold és Adrián**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztfiunktól



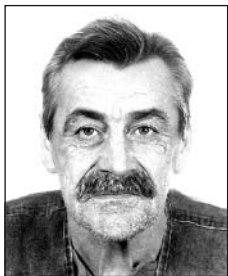
**TÓTH Árpádtól**  
(1966–2013)

Ő csillagok közt van már,  
angyalok közt jár,  
ott, ahol csendből épül vár,  
s lelkére Isten vigyáz már.  
Legyen pihenése áldott!

**Keresztanyád**  
**és keresztapád**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett sógorunktól



**NAGY László**  
**Tapitól**  
(1952–2013)

Küzdelmes volt az út,  
mely most véget ért.  
Fáradt tested  
megpihenni tért.

Végső utadra  
indulj megnyugodva,  
szeretetünk elkísér  
égi otthonodba.

**Emléked szívükbe**  
**zárják: Attila, Árpád,**  
**Gabriella és Tünde**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 29-én fájdalmas három éve, hogy nem vagy velünk



**VARGA Gyula**  
(1957–2010)

Míg élünk,  
szívünkben örökké ÉLSZ!

**Gyászoló édesapád,**  
**Antal-Cöni, húgod,**  
**Magdi, keresztányód,**  
**Ági és párja, Edvárd**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy nem vagy közöttünk



**VARGA Gyula**  
(1957–2010)

Gyertyákat gyújtunk  
és mécseseket,  
ezek a fények  
világítsanak neked.

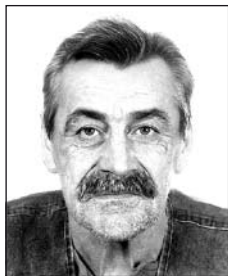
Emléked örökké  
itt van velünk, amíg élünk,  
Te is élsz velünk!

**Családod és a szeretted**  
Köszönet azoknak,  
akik megemlékeznek róla!



**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett vejemtől

**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de az emléke  
szívünkben örökké él.

**Emléked örzi anyósod****VÉGSŐ BÚCSÚ****CSÁNYI Lászlótól**  
(1952–2013)

Az élet elmúlik,  
az emlékek élnek,  
amíg élünk, őrizzük őket.

**Az 1967-ben végzett  
a, b, c osztály tanulói****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága jó édesapántól

**CSÁNYI Lászlótól**  
(1952–2013)

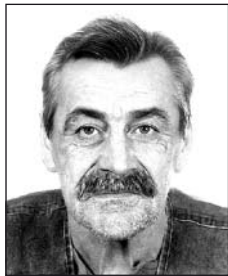
Szomorú az út,  
mely sírohoz vezet,  
ha azon végig megyünk,  
szívünk szakad meg.

Gyermekeid nélküled élnek,  
de szívünkben örökké  
megőriznek téged.

Amíg élünk, nem feledünk!

**Lányod, Danijela és fiad,  
Danijel, valamint Danka****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szomorú szívvel búcsúznak szeretett édesapántól, apósmától és Tapi tatántól

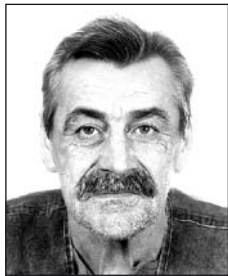
**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Drága Édesapám,  
bár még szólhatnál,  
szívem szakad meg,  
hogy itt hagyta.

Miért van az,  
hogy aki elment,  
nem jön vissza többé?  
Egy emlék marad,  
de az élni fog mindörökké.

**Búcsúzik tőled lányod,  
Szilvia, vejed, Csaba és  
unokáid, Anita és Dávid****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szomorú szívvel búcsúznak szeretett édesapántól, apósmától és Tapi tatántól

**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Számunkra te sohasem  
leszel halott, örökké élni  
fogsz, mint a csillagok.

Drága jó szívét,  
két dolgos kezét,  
áldd meg Atyám,  
s mi köszönjük, hogy  
ő lehetett a mi Édesapánk!

**Búcsúzik tőled lányod,  
Tímea, vejed,  
Szilveszter, unokáid,  
Ákos és Amanda****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága jó testvéremtől, sógoromtól és nagybácsinktól

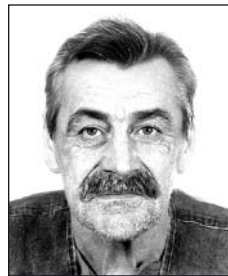
**CSÁNYI Lászlótól**  
(1952–2013)

Úgy mentél el, ahogy éltél,  
csendben és szerényen,  
drága tested  
pihenjen békében.

Ha könnycsepp gördül  
végig arcunkon, az azért  
van, mert hiányzol nagyon.

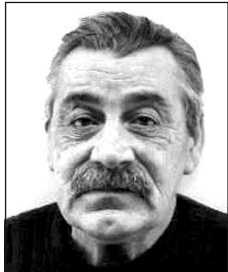
**Drága emléked örökké  
megőrzi testvéred,  
Katica, sógorod, Nándor  
és a gyerekek: Melinda  
és Nándor, valamint  
a kis Dorina****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzikom szeretett férjemtől

**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Megpihenni tértél,  
fájdalmat elhagyva,  
melyet türelemmel  
viseltél magadban.  
De emlékeddel  
szívünkben maradtál,  
számunkra Te  
soha meg nem haltál.

Fájó szívünk fel-felzokog  
érted, örökké szeretünk,  
nem feledünk Téged.

**Emléked szívében örzi  
feleséged, Rózsa**Temetkezési vállalat, Népfront  
u. 109., tel.: 842-515, 842-251**MEGEMLÉKEZÉS****NAGY László**  
(1952–2013. 12. 22.)**CSÁNYI László**  
(1952–2013. 12. 22.)temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!****Plébánia:  
844-001****Köszönetnyilvánítás**

Fájó szívvel mondunk hálás  
köszönetet mindazoknak a  
rokonoknak, szomszédok-  
nak, utcabelieknek, mun-  
katársaknak és ismerősök-  
nek, akik szeretett férjem és  
édesapánk

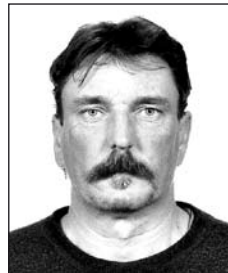
**CSÁNYI László**  
(1952–2013)

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamint részvényilvání-  
tásukkal mély fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Egyetlen testvéremtől

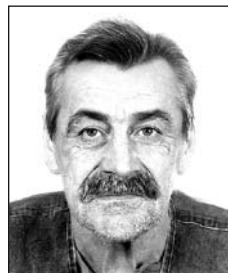
**TÓTH Árpádtól**  
(1966–2013)

„Előbb egy csillag.  
Utána a másik.  
Lassan már egy egész  
égboltnyi fény világít.  
Aztán lehullik egy,  
a másik is hull utána.  
Elkezdődik  
az ember éjszakája.”

(Rónai)

**Búcsúzik tőled  
testvéred, Attila, ángyod  
Suzana és a gyerekek,  
Karolina és Dénes****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett fiamtól

**NAGY Lászlótól**  
(1952–2013)

Lám, ennyi az élet,  
gondoltad-e?  
Egy pillanat,  
és mindennek vége,  
szólni sem tudtál, hogy  
indulsz a messzeségbe.  
Marad a nagy bánat,  
egy csendes sírhalom,  
szívünkben  
örök gyász és fájdalom.

Nyugodjál békében!

**Fájó szívé édesanyád****Miserend**

**3-án**, elsőpénteken a Te-  
lepen 8 órakor, a plébá-  
niatemplomban 17 órakor  
lesz szentmise.

**4-én**, szombaton, 8 óra-  
kor: a hét folyamán elhuny-  
takért.

**5-én**, karácsony utáni 2.  
vasárnap a Telepen 7 óra-  
kor, a plébániatemplomban  
8.30 órakor, 10 órakor: a  
népért.

**6-án**, hétfőn 8 órakor:  
Urunk megjelenése, Víz-  
kereszt, Háromkirályok, a  
Telepen 8 órakor, a plébá-

niatemplomban 10 órakor:  
elhunyt egyházközségi kép-  
viselőkért.

**7-én**, kedden 8 órakor.**8-án**, szerdán 8 órakor.

**9-én**, csütörtökön 17 óra-  
kor: Elek Máriaért, Kihút  
Jánosért, az Elek és a Kihút  
család elh. tagjaiért.

**Egy boldogabb új esztendőt  
kíván a Vajdasági Magyar  
Szövetség**



**Temerini Községi  
Szervezete!**



**Személy- és teherszállítás bel- és külföldön**

**apr. gumi trans.**

**A tulajdonos, Nagy Imre és családja  
sikereiben gazdag, boldog új évet  
kíván Temerin polgárainak!**

Temerin, Nikola Pašić u. 214.  
**063/581-693**



**GÓBOR & GÓBOR  
AUTÓSZERVIZ**



**Boldog, sikeres 2014-es  
esztendőt kívánunk  
üzletfeleinknek és  
Temerin polgárainak.**

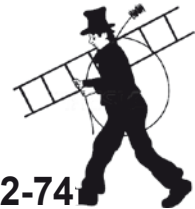
Újvidéki u. 335., mob.: 069 658 097

**EURO stül**

**INGATLANKÖZVETÍTŐ IRODA**

**Kellemes karácsonyt és sikereiben  
gazdag boldog új esztendőt kívánunk  
ügyfeleinknek és  
Temerin lakosainak.**

Temerin, Újvidéki u. 340.  
Telefon: 851-595, 063/74-222-74



*Hisz felszakad egyszer a becstelen tél is!  
Vérben és mocsokban ha százszor vetél is,  
Egyszer csak, mégiscsak megjön a jövőndő,  
Hátha te lennél az, fiatal esztendő?*

*Hátha te lennél az, aki elbontod  
Fejünk felől a fekete boltot,  
Butaság fekete fellegei gátját,  
S eget érhet újra az igaz imádság.*

*(Sík Sándor)*

**Sikereiben gazdag, békés, szerencsés új esztendőt kíván  
községünk minden lakójának Temerin önkormányzata nevében  
Vladislav Capik polgármester és Gusztov András, a képviselő-testület elnöke**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríz Csece Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (T. N. T.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerint a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >